

Journals

No. 169

Tuesday, June 12, 2007

10:00 a.m.

Journaux

N^o 169

Le mardi 12 juin 2007

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Blackburn (Minister of Labour) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to introduce an Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005. (*Ways and Means No. 21*) — Sessional Paper No. 8570-391-28.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Blackburn (Minister of Labour), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Certificate of Nomination and biographical notes of Christiane Ouimet, the nominee for the position of Public Sector Integrity Commissioner, pursuant to Standing Order 111.1(1). — Sessional Paper No. 8540-391-4-20. (*Pursuant to Standing Order 111.1(1), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Certificate of Nomination and biographical notes of Mary Elizabeth Dawson, the nominee for the position of Conflict of Interest and Ethics Commissioner, pursuant to Standing Order 111.1(1). — Sessional Paper No. 8540-391-25-06. (*Pursuant to Standing Order 111.1(1), referred to the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics*)

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Blackburn (ministre du Travail) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens en vue du dépôt d'une loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005). (*Voies et moyens n^o 21*) — Document parlementaire n^o 8570-391-28.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Blackburn (ministre du Travail), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination et notes biographiques de Christiane Ouimet, candidate proposée au poste de commissaire à l'intégrité du secteur public, conformément à l'article 111.1(1) du Règlement. — Document parlementaire n^o 8540-391-4-20. (*Conformément à l'article 111.1(1) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination et notes biographiques de Mary Elizabeth Dawson, candidate proposée au poste de commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, conformément à l'article 111.1(1) du Règlement. — Document parlementaire n^o 8540-391-25-06. (*Conformément à l'article 111.1(1) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— Nos. 391-1463, 391-1464 and 391-1468 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-391-3-29;

— Nos. 391-1465 and 391-1519 concerning the issuing of visas. — Sessional Paper No. 8545-391-49-11;

— No. 391-1557 concerning passports. — Sessional Paper No. 8545-391-94-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Holland (Ajax—Pickering), seconded by Mr. Silva (Davenport), Bill C-455, An Act to amend the Criminal Code (duty to provide assistance), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), seconded by Ms. Priddy (Surrey North), Bill C-456, An Act to amend the Food and Drugs Act (mandatory labelling for genetically modified foods), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Pallister (Portage—Lisgar), seconded by Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), Bill C-457, An Act to amend the Income Tax Act (interest rates on debts owed) and to make a consequential amendment to the Income Tax Regulations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Holland (Ajax—Pickering), twelve concerning cruelty to animals (Nos. 391-1671 to 391-1682), one concerning the Extradition Act (No. 391-1683) and one concerning AIDS (No. 391-1684);

— by Ms. Demers (Laval), two concerning federal programs (Nos. 391-1685 and 391-1686);

— by Mr. Siksay (Burnaby—Douglas), one concerning world games (No. 391-1687);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 391-1688);

— by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning housing policy (No. 391-1689), one concerning international trade (No. 391-1690) and one concerning the Canada Labour Code (No. 391-1691);

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 391-1463, 391-1464 et 391-1468 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-391-3-29;

— n^{os} 391-1465 et 391-1519 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n^o 8545-391-49-11;

— n^o 391-1557 au sujet des passeports. — Document parlementaire n^o 8545-391-94-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Holland (Ajax—Pickering), appuyé par M. Silva (Davenport), le projet de loi C-455, Loi modifiant le Code criminel (obligation de porter secours), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), appuyé par M^{me} Priddy (Surrey-Nord), le projet de loi C-456, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (étiquetage obligatoire des aliments modifiés génétiquement), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Pallister (Portage—Lisgar), appuyé par M. Bezan (Selkirk—Interlake), le projet de loi C-457, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (taux d'intérêt sur les créances exigibles) et le Règlement de l'impôt sur le revenu en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Holland (Ajax—Pickering), douze au sujet de la cruauté envers les animaux (n^{os} 391-1671 à 391-1682), une au sujet de la Loi sur l'extradition (n^o 391-1683) et une au sujet du SIDA (n^o 391-1684);

— par M^{me} Demers (Laval), deux au sujet des programmes fédéraux (n^{os} 391-1685 et 391-1686);

— par M. Siksay (Burnaby—Douglas), une au sujet des jeux mondiaux (n^o 391-1687);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 391-1688);

— par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de la politique du logement (n^o 391-1689), une au sujet du commerce international (n^o 391-1690) et une au sujet du Code canadien du travail (n^o 391-1691);

— by Mr. Masse (Windsor West), one concerning cruelty to animals (No. 391-1692);

— by Mr. Wilson (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), one concerning the income tax system (No. 391-1693).

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Flaherty (Minister of Finance), moved, — That, in relation to Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of the third reading stage of the Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the day allotted to the consideration of the third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and, in turn, every question necessary for the disposal of the said stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 200 — Vote n° 200)

YEAS: 156, NAYS: 101

POUR : 156, CONTRE : 101

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	Arthur
Asselin	Bachand	Baird	Barbot
Batters	Bellavance	Bernier	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Blaney
Bonsant	Bouchard	Boucher	Bourgeois
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Brunelle	Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie
Carrier	Casson	Chong	Clement
Cummins	Davidson	Day	DeBellefeuille
Del Mastro	Demers	Deschamps	Devolin
Doyle	Duceppe	Dykstra	Emerson
Epp	Faillie	Fast	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Freeman	Gagnon
Galipeau	Gallant	Gaudet	Goldring
Goodyear	Gourde	Gravel	Grewal
Guay	Guimond	Hanger	Harper
Harris	Harvey	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Khan	Komarnicki
Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise
Lake	Lalonde	Lauzon	Lavallée
Lemay	Lessard	Lévesque	Lukiwski

— par M. Masse (Windsor-Ouest), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n° 391-1692);

— par M. Wilson (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-1693).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Flaherty (ministre des Finances), propose, — Que, relativement au projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi;

Que, 15 minutes avant l'expiration de la période prévue pour les Affaires émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu aux fins de cet ordre, et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de cette étape soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Lunn	Lunney	Lussier	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mark	Mayes
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nadeau	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Ouellet	Pallister	Paquette	Perron
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Roy	Scheer
Schellenberger	Shiple	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tilson	Toews	Trost
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 156

NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Barnes	Bélangier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bevilacqua	Bevington	Black	Bonin
Brisson	Casey	Chan	Charlton
Chow	Christopherson	Coderre	Comartin
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
D'Amours	Davies	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dion	Dosanjh	Dryden
Eyking	Folco	Godfrey	Godin
Goodale	Graham	Guarnieri	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karygiannis	Layton	LeBlanc
Lee	MacAulay	Marleau	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McGuire
McTeague	Merasty	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Nash
Neville	Owen	Pacetti	Patry
Pearson	Priddy	Proulx	Redman
Regan	Robillard	Rodriguez	Rota
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard	Simms	St. Amand	St. Denis
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Turner	Volpe
Wappel	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson
Wrzesnewskyj — 101			

PAIRED — PAIRÉS

Allison	André	Benoit	Cardin
Crête	Finley	Gauthier	Guergis
Kenney (Calgary Southeast)	Malo		

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la

Democratic Reform), — That Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), — That this question be now put.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), — That this question be now put.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 55th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be deemed tabled and concurred in.

Accordingly, Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 55th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Glen Pearson for Joe Comuzzi

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) was tabled.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, be now read a third time and do pass;

réforme démocratique), — Que le projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 55^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit réputé déposé et adopté.

En conséquence, M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 55^e rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Glen Pearson remplace Joe Comuzzi

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 1*) est déposé.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

And of the motion of Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), seconded by Mr. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), — That this question be now put.

The debate continued.

At 5:45 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Et de la motion de M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), appuyé par M. Devolin (Haliburton—Kawartha Lakes—Brock), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

À 17 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui en application de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 201 — Vote n° 201)

YEAS: 157, NAYS: 103

POUR : 157, CONTRE : 103

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Ambrose	Anders	Anderson	Arthur
Asselin	Bachand	Baird	Barbot
Batters	Bellavance	Bernier	Bezan
Bigras	Blackburn	Blais	Bonsant
Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie	Carrier
Casson	Chong	Clement	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Faille
Fast	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Freeman	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Goldring	Goodyear	Gourde
Gravel	Grewal	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Khan	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Lukiwski	Lunn
Lussier	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mark	Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Nadeau	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Pallister	Paquette	Paradis	Perron
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Richardson
Ritz	Roy	Scheer	Schellenberger
Shiple	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Vincent	Wallace

Warawa
Yelich — 157

Warkentin

Watson

Williams

NAYS — CONTRE

Alghabra
Barnes
Bell (North Vancouver)
Blaikie
Brown (Oakville)
Charlton
Comartin
Cuzner
Dhaliwal
Dryden
Goodale
Ignatieff
Karygiannis
Lee
Marston
Matthews
McGuire

Angus
Beaumier
Bevilacqua
Bonin
Byrne
Chow
Crowder
D'Amours
Dhalla
Eyking
Guarnieri
Jennings
Keeper
MacAulay
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McCallum
McTeague

Atamanenko
Bélanger
Bevington
Boshcoff
Casey
Christopherson
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies
Dion
Folco
Holland
Julian
Layton
Malhi
Martin (Sault Ste. Marie)
McDonough
Merasty

Bagnell
Bell (Vancouver Island North)
Black
Brisson
Chan
Coderre
Cullen (Etobicoke North)
Dewar
Dosanjh
Godfrey
Hubbard
Kadis
LeBlanc
Marleau
Masse
McGuinty
Murphy (Moncton—Riverview—
Dieppe)
Pacetti
Proulx
Rodriguez
Savoie
Siksay
St. Denis
Thibault (West Nova)
Wasylycia-Leis

Nash
Patry
Redman
Rota
Scarpaleggia
Simard
Stoffer
Tonks
Wilfert

Neville
Pearson
Regan
Russell
Scott
Simms
Szabo
Turner
Wilson

Owen
Priddy
Robillard
Savage
Sgro
St. Amand
Telegdi
Volpe
Wrzesnewskyj — 103

PAIRED — PAIRÉS

Allison
Crête
Kenney (Calgary Southeast)

André
Finley
Malo

Benoit
Gauthier

Cardin
Guergis

Pursuant to Standing Order 61(2), the House proceeded to the putting of the question on the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-52, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-52, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 202 — Vote n° 202)

YEAS: 158, NAYS: 103

POUR : 158, CONTRE : 103

YEAS — POUR

Abbott
Ambrose
Asselin
Batters
Bigras

Ablonczy
Anders
Bachand
Bellavance
Blackburn

Albrecht
Anderson
Baird
Bernier
Blais

Allen
Arthur
Barbot
Bezan
Bonsant

Bouchard	Boucher	Bourgeois	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle
Calkins	Cannon (Pontiac)	Carrie	Carrier
Casson	Chong	Clement	Cummins
Davidson	Day	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Doyle	Duceppe
Dykstra	Emerson	Epp	Faille
Fast	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Freeman	Gagnon	Galipeau	Gallant
Gaudet	Goldring	Goodyear	Gourde
Gravel	Grewal	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Khan	Komarnicki	Kotto
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lauzon	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Lukiwski	Lunn
Lussier	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Manning
Mark	Mayes	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Nadeau	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Pallister	Paquette	Paradis	Perron
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Roy	Scheer
Schellenberger	Shipley	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 158		

NAYS — CONTRE

Alghabra	Angus	Atamanenko	Bagnell
Barnes	Beaumier	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bevilacqua	Bevington	Black
Blaikie	Bonin	Boshcoff	Brisson
Brown (Oakville)	Byrne	Casey	Chan
Charlton	Chow	Christopherson	Coderre
Comartin	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	D'Amours	Davies	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dosanjh
Dryden	Eyking	Folco	Godfrey
Goodale	Guarnieri	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karygiannis	Keeper	Layton	LeBlanc
Lee	MacAulay	Malhi	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McGuire	McTeague	Merasty	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Nash	Neville	Owen	Pacetti
Patry	Pearson	Priddy	Proulx
Redman	Regan	Robillard	Rodriguez

Rota	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Siksay
Simard	Simms	St. Amand	St. Denis
Stoffer	Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)
Tonks	Turner	Volpe	Wasylycia-Leis
Wilfert	Wilson	Wrzesnewskij — 103	

PAIRED — PAIRÉS

Allison	André	Benoit	Cardin
Crête	Finley	Gauthier	Guergis
Kenney (Calgary Southeast)	Malo		

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:25 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), — That Bill S-220, An Act to protect heritage lighthouses, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 13, 2007, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-294, An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs), without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. O'Connor (Minister of National Defence) — Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the National Defence Act, S.C. 2001, c. 41, s. 102. — Sessional Paper No. 8560-391-792-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

— by Mr. O'Connor (Minister of National Defence) — Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 25, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), appuyé par M. Doyle (St. John's-Est), — Que le projet de loi S-220, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des pêches et des océans.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 13 juin 2007, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs), sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.C. 2001, ch. 41, art. 102. — Document parlementaire n° 8560-391-792-02. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

— par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale) — Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2) et art. 73. — Document parlementaire n° 8561-391-856-02.

21, sbs. 72(2) and s. 73. — Sessional Paper No. 8561-391-856-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, “No Higher Priority: Aboriginal Post-Secondary Education in Canada” (Sessional Paper No. 8510-391-157), presented to the House on Monday, February 12, 2007. — Sessional Paper No. 8512-391-157.

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Statutes of the Northwest Territories for March 2007, pursuant to the Northwest Territories Act, R.S. 1985, c. N-27, sbs. 21(1). — Sessional Paper No. 8560-391-388-05. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Nunavut Water Board for the fiscal year ended March 31, 2007, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-869-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:01 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:22 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, « Notre priorité la plus haute : l'éducation postsecondaire des autochtones au Canada » (document parlementaire n° 8510-391-157), présenté à la Chambre le lundi 12 février 2007. — Document parlementaire n° 8512-391-157.

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Lois des Territoires du Nord-Ouest pour mars 2007, conformément à la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, L. R. 1985, ch. N-27, par. 21(1). — Document parlementaire n° 8560-391-388-05. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office des eaux du Nunavut pour l'exercice terminé le 31 mars 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-391-869-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 1, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 22, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.